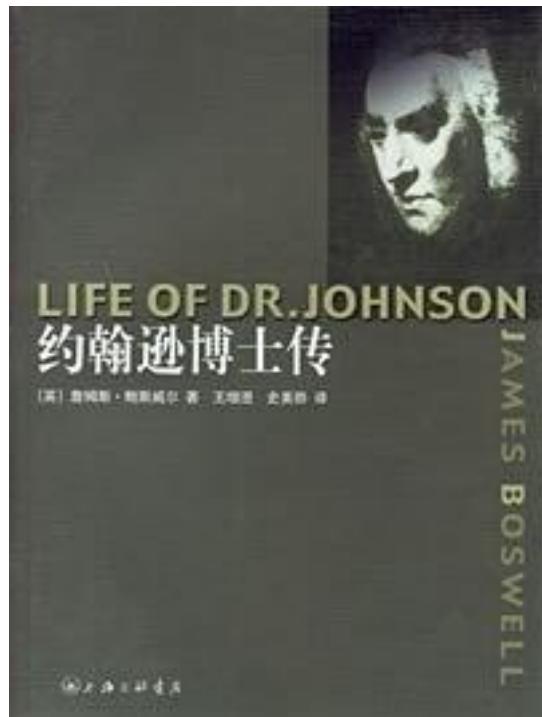


约翰逊博士传



[约翰逊博士传 下载链接1](#)

著者: (英) 詹姆斯·鲍斯威尔

出版者:上海三联书店

出版时间:2006-9-1

装帧:平装

isbn:9787542623034

约翰逊博士是十八世纪中后期英国文坛执牛耳者。他出身书商家庭，自幼聪颖好学，博文强识。在父亲开办的书店里，他曾如饥似渴地阅读过所有能够读到的书籍，并且几乎过目成诵，显示了惊人记忆和狂热的求知欲。虽然因为家境贫寒，约翰逊后来在牛津大学的学业没有完成。在与贫困、疾病、孤独的搏斗中，约翰逊体现出超于常人的顽强坚韧的奋斗精神，终于以自己渊博的见识、独特的文风以及作品中的精彩词句脱颖而出，成为当时英国的众望所归的人物。本书是好友鲍斯韦尔对约翰逊博士的生动介绍。

约翰逊是英国18世纪的怪杰，世界上第一部像样的英语词典就是他单枪匹马编写的。约翰逊的话，初看起来，似乎都是老生常谈，但细细体会没有一条没有意义。他的话有些

在英语国家已成为“格言”。本书并不纯粹是“记事”的书，也是“记言”的书。

作者介绍：

詹姆斯·鲍斯威尔

(1740-1795) 英格兰作家，现代传记文学的开创者，他与英国大作家约翰生过往甚密，后来出版了以翔实著称的《约翰生传》，今天，“鲍斯威尔”已成为忠实的传记作家的代名词。

目录：

鲍斯威尔的《约翰逊博士传》(范存忠)献辞——致乔舒亚·雷诺兹爵士初版题记再版题记
约翰逊博士传塞缪尔·约翰逊年谱译后琐语(王增澄)译后再记(王增澄)

· · · · · (收起)

[约翰逊博士传](#) [下载链接1](#)

标签

传记

英国

约翰逊

人物传记

英国文学

文学

约翰逊博士

外国文学

评论

一本了不起的书，在书店发现这本书真是个惊喜！单从内容来看，本书绝对是超五星，但却被翻译拖了后腿。译者遣词调句比较讲究，但是翻译最基本的要求还是要达到精准，在本书中出现了指代不清，上下文内容错节矛盾的地方，对于一些句子使用的连接词不当也导致了一些歧义。

塞缪尔·约翰逊先生博学多识、妙语连珠，也多亏詹姆斯·鲍斯威尔的生花妙笔，这些语言才不至于成为沧海遗珠，最终湮灭无闻……译笔有时文雅，有时错漏，令人遗憾……

是翻译问题还是什么？完全看不出妙处所在啊……

历史的真相总是叫人窃笑不已

值得读到死#荒岛随身

好书不过这中文简编版翻译的一般

看的是梁实秋主编的版本。对于较近距离的了解约翰生来说是不错的，语言也相对贴实幽默天真，当然，优点也是缺点来源之一。

哪儿好？

写得精细，译得也很认真。需要慢慢慢慢地看。

读过一段

毛姆说这是公认的最伟大的英语传记

译文是半成品。

思维的盛宴。

天呐，我都想天天追随这个人。

话说，终于又找到一个人可以抄袭了，我要把这个人的話，有意思的話，都给偷到脑子里面去。

这个版本的确看不懂，或许是原文太久了，翻译不好的原因吧！

阅读中最强烈的感受就是：认真、热情，不论是作者还是译者。鉴于鲍斯威尔对约翰逊的崇拜程度，对其思想方面的描写难免有偏颇之处，但仍不失为一本好的人物传记。值得收藏。

翻译不够典雅

- -這本書的內容敗給了翻譯，順便摘錄約翰遜博士的金句：

「因為那些都是建立在常識基礎上的，並且是細心而縝密地觀察實際生活所致。」比如他說：「結婚對於女的來說，遠不如對男的那樣有必要，因為在飲食起居方面，男子自理能力要差得多。你大概記得我那天跟一些太太小姐講過的話，我說我時常覺得奇怪，青年女子何以要結婚，她們沒嫁人時是那麼自由自在，又有男子百般獻殷勤，到了婚後可就大不如前了。我當然沒有提到她們結婚是有一條很充分的理由，那就是依從社會習俗。」

“饮酒不能使人善谈，只是使人忘了自己的浅薄。”“爱国心是恶棍最后的避难所。”“政治现在不过是上层社会发迹的手段”“如果一个人读的书还没有他能谈的多，他必定是浅学之辈。”诸如此类。

这个博士很有名气啊，这本书也很有名气，书非常厚，可以先借着看，不用先买。我是没太大感觉的，应该是没看懂。不是小说，还是不太明白，也许以前太年轻吧，最近也没机会再去借来看。

[约翰逊博士传 下载链接1](#)

书评

大熊星座的光辉 书评人：苏七七 书名：《约翰逊传》 作者：[英]包斯威尔
译者：罗珞珈 莫洛夫 版本：中国社会科学出版社 2004年1月第1版
在英国文学的星空中，约翰逊博士常常被比作大熊星座，有着君临众星的魅力。他最著名的，当然是费...

看为他人作传，比较痛苦的一点是，看着他死去。总算快读出味道来了，他却死了。不管传记文采如何，毕竟是一个活生生的人，有音容笑貌，你好像陪他走了一生，有时嫌他，有时恨他，有时笑他，还总爱数数还有多少页就可以翻完，打算今天下午临出门前把这本书给“消灭”掉，偏偏最...

中文才370多页，但英文全本（如牛津出版社版本）有近1500页，想必中文版一定是根据简编本翻译的，哈佛经典有简编本，三百多页，估计中文版是依据这个版本翻译的。

Samuel Johnson

(1709-1784)，英国人，政治思想保守，文学崇尚古典主义，注重伦理。乍看之下，似乎是个迂腐老头的形象，可是偶然翻开这本书，就被他充满机锋、措辞优雅的语言吸引。虽然这本书是用18世纪的英语写成的，读起来有点困难，还是决定把它啃完。这里先引几段文字：“...

写这个笔记，是因为看到读库1201上的一篇文章，大概就是摘录了《约翰逊传》里的一些段落。

这本书是5、6年前买的。当时刚刚可以领工资，一下子觉得买书很便宜，这本社科版的封面又很漂亮，就买下了。但一直不太喜欢看。

我理想中的传记，是能够提纲挈领，围绕着传主大事记来...

这本书似乎缺乏比较好的译本，请问是否还有版权问题，能不能花点时间翻译出来。我在公共域图书里找到了这本书，但仍不能确定是否有问题。如果没有问题的话这是否值得翻译，请解答一下。

如果不是Samuel

Johnson或许这个有些禽兽样子，多情，自恋还有着长舌妇属性的Boswell Esq同学不会出名。好吧，我们公正点两面来看待这本传记：

首先反面的，Boswell相对于Johnson完全是小朋友，在Boswell之前就有几个确实比Boswell更了解Johnson生平的写了传记，那几...

虽然本书无可争议地已经是目前市场上最好的版本了，但再好的版本也不能掩盖原著本身的不足。

如果读者有足够时间足够耐性和兴趣的话，说不定你可能会在本书中发掘出一些有意思有思想的东西。但对于功利性强又庸俗的我而言，它繁琐不堪。读好几页才能偶尔看到几句值得一看的话。...

不知道为什么，读起来有点恶心，我总觉得鲍斯威尔和约翰逊的友谊有点不寻常，可能是他们不敢面对，没有勇气吧。感觉约翰逊就是和钱钟书一类的，都是博闻强识型，至于怎么强法就听鲍斯威尔给你吹吧。也许是因为节译本或者翻译水平的问题，但在我心里这本名著确实打了不小的折扣...

[约翰逊博士传 下载链接1](#)